

Contes de la sagesse indienne :
histoire de Demneh et Kellileh,
ill. F. Sochard,
Castor Poche Flammarion



coup de cœur

Casterman

Bénédicte Guettier :

**La Maison des trois ours
La Maison de la sorcière**

Après *La Maison du Petit Chaperon Rouge* et *La Maison des trois petits cochons*, voici deux nouveaux titres du même genre. Jusqu'où irons-nous ? Aurons-nous la maison de Riquet à la Houpe, la maison des sept nains, la maison de la chèvre et les biquets... ? Si c'est pour donner des clés pour entrer dans le monde des contes, c'est raté. Que reste-t-il ici des « Trois ours » ou de « Hänsel et Gretel » dans ces deux livres ? Un galimatias plus ou moins compréhensible, mais surtout traité à l'eau de rose. Insupportable. Dans quel guêpier s'est donc fourrée Bénédicte Guettier, mieux inspirée d'habitude ? (E.C.)

ISBN 978-2-203-02585-1 / ISBN 978-2-203-02585-4

12,75 € chaque



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !

Castor Poche Flammarion

Collection Contes, légendes et récits

Marc Séassau, ill. Frédéric Sochard :

Contes de la sagesse indienne : histoire de Demneh et Kellileh

Bonne adaptation d'une œuvre touffue et plutôt difficile d'accès à cause de ses infinies digressions, même si les histoires prises individuellement ne présentent pas de réelles difficultés. Le *Kalila et Dimna*, l'une des œuvres majeures de la littérature arabe, a traversé les siècles, constamment augmenté, enrichi de récits divers. À l'origine, le *Panchatantra*, livre de sagesse à l'usage des princes, écrit en Inde vers l'an 300 de notre ère. Traduit au VI^e siècle en pehlevi, il le sera en arabe au VIII^e siècle par Ibn Al-Muqaffa et connaîtra un grand succès grâce à de multiples traductions. Nous en avons donc ici un écho, plutôt réussi, qui amènera peut-être plus tard les lecteurs à la lecture plus complexe de ces fables qu'Esopé, Phèdre, La Fontaine et bien d'autres nous transmirent de diverses manières. (E.C.)

ISBN 978-2-08-122516-9

5,70 €

9-14 ans

Circonflexe

Collection Contes du monde

Réunis par Claude Blum, ill. Grégoire Valentin :

Contes africains

Excellent choix de contes africains, déjà publié chez Circonflexe dans un autre format (oblong). (E.C.)

ISBN 978-2-87833-501-9

13 €

8-12 ans

Didier Jeunesse

Collection Les Bilingues

Francine Vidal, trad. en allemand Gerhard Seither, ill. Martine Bourre :

Die Kleine Maus, die einen Ehemann suchte

Pour les petits apprentis germanistes une version, dans la langue de Goethe de « La Souris qui cherchait un mari ». Bonne initiative... (E.C.)

ISBN 978-2-278-05685-9

8 €

5-9 ans

Collection La Terre nourrit tout

Sylvie Delom, ill. Judith Gueyfier :

La Bestiole

Second volume dans cette collection qui veut « poser un regard contemporain sur les récits fondateurs de l'humanité ».

La bestiole c'est le Serpent tentateur du Jardin d'Eden. Et il ne s'agit pas ici de proposer une interprétation « moderne » de ce récit fondateur de La Genèse 1-2., mais une réécriture aseptisée, banalisée pour les plus jeunes : ici plus de transcendance divine, ici la faute originelle et le douloureux exil sur la terre sont retournés en une sorte de « Printemps du monde » où l'homme et la femme découvrent leur différence et ce qui fonde la vie : « le Désir. ». Et le texte original, dans



Le Vendeur de pets parfumés,
ill. B. Heitz,
Thierry Magnier

contes

nouveautés

sa grande économie de mots et sa puissance de suggestion, n'est même pas cité en annexe.

Les illustrations se veulent séduisantes : le Jardin est représenté en couleurs flamboyantes, dans une inspiration naïve, un peu « zen », un peu tropicale à la façon de Gauguin, avec une dominante rose psychédélique. Le seigneur de ces lieux (Dieu) apparaît en fond de décor, vêtu comme un sage oriental. Le fruit de la connaissance est une sorte de figue. Pourquoi pas ? Mais quel est l'intérêt de vider le récit fondateur de sa substance ? De ce point de vue, le premier titre, *La Tour de Babel*, était plus fidèle et intéressant. (A.L.J.)

ISBN 978-2-278-06236-2

14 € ?

À partir de 9 ans

Flies France

Collection **Petits rusés et grands malicieux**

Textes de Rémy Dor, ill. Olga Monina :

Les Aventures d'Apendi, un gros rusé de Centrasie

Vingt brefs récits cocasses, facétieux, non dénués de sagesse, dont la plupart ont été publiés aux Publications Orientalistes de France dans les *Contes kirghiz de la steppe et de la montagne* et chez Flies France, collection « Aux origines du monde », dans les *Contes et légendes de Centre-Asie*. Bien racontés, agréablement illustrés. Une bonne introduction à ces familles de contes attribués à Nasreddine Hodja ou Djoha, suivant les cultures... (E.C.)

ISBN 978-2-910272-58-6

14,50 € +

8-12 ans

Iona

Loek Koopamans :

Le Petit arbre

Petite histoire édifiante (un tantinet trop ?) du petit sapin qui, après avoir souhaité des feuilles d'or, de verre, des feuilles vertes, s'aperçoit que le mieux pour lui est d'avoir des épinettes... (E.C.)

ISBN 978-2-904654-88-6

11 € =

4-6 ans

Loek Koopamans :

Une petite place pour moi ?

Une charmante version sans prétention de « La Moufle ». Souris Museau Gris, Grenouille-qui-se-mouille, Lièvre au Pied léger, Renard bon Bavard, Gros Nez le Sanglier, Ours bourru sont tous au rendez-vous... (Juste un détail : la moufle tombe « dans la neige », mais il n'y a pas de neige sur l'image ! Quand on est enquinante, on l'est...). Un joli livre qui vient compléter la famille des mouffles de tout poil. (E.C.)

ISBN 978-2-904654-87-9

11 € *

4-8 ans

Thierry Magnier

Raconté par Gilles Bizouerne, ill. Bruno Heitz :

Le Vendeur de pets parfumés

Pour ceux qui ne craignent pas les histoires de pets ! Gilles Bizouerne s'est inspiré du conte « Le Marchand de pets parfumés », recueilli par William Dessaint chez les Lissous (Tibéto-Birmans) et publié en 1994 dans le recueil *Au sud des nuages* chez Gallimard dans la collection « Aube des peuples ». Il s'en tire très bien. Et les illustrations pétillantes de Bruno Heitz qui transpose le récit gaillardement dans un Moyen Âge européen, l'accompagnent gaiement dans cette histoire de rivalité fraternelle pas piquée des hannetons... Une fois de plus, le frère jaloux, ce gros envieux répugnant, sera puni. Et c'est tant mieux. (E.C.)

ISBN 978-2-84420-802-6

14,50 € *

7-10 ans

Mango Jeunesse

Collection **Un livre pop-up**

Louise Rowe :

Le Petit Chaperon Rouge

On est tout de suite frappé par la beauté de l'animation de ce livre au joli format carré, frappé aussi par la beauté des déclinaisons d'une belle couleur ocre et brune dominante, rappelant les bois d'alentour. C'est un vrai plaisir pour les yeux et les mains qui font surgir



Cendrillon,
ill. K. Pacovska,
Minedition



Le Joueur de flûte de Hamelin,
ill. L. Zwerger,
Minedition

contes

ces petites merveilles. Mais quelle déconvenue quand on lit le texte, trop bavard et à la fin aseptisée et inepte. Faire vomir le loup et le faire s'enfuir : vraiment, quelle brillante idée ! Quel dommage. (E.C.)

ISBN 978-2-7404-2662-3

14,95 € ?

5-8 ans

Minedition

Collection Un livre d'images Minedition

Charles Perrault, ill. Kvetta Pacovska :
Cendrillon

Admirons une fois encore le beau travail d'édition de Minedition. Le texte de Perrault, intégral, plus ou moins « orné » et accompagné de plusieurs doubles pages illustrées pleines de trouvailles, est bouleversé, rajeuni, chahuté, avec jubilation et beaucoup d'humour, par la Dame, toujours jeune et d'une insatiable imagination... On s'amuse et l'on admire. (E.C.)

ISBN 978-2-35413-081-7

21 € ♥

Pour tous dès 8-9 ans

D'après un récit ancien recueilli par les Frères Grimm, raconté par Renate Raecke, trad. Julie Duteil, ill. Lisbeth Zwerger :

Le Joueur de flûte de Hamelin

Les légendes germaniques recueillies par les Frères Grimm n'ont jamais été traduites en français dans leur totalité. Certaines sont malgré tout passées à la postérité. Ainsi le fameux « Joueur de flûte de Hamelin ». Histoire sinistre et mystérieuse s'il en est, qui continue et continuera longtemps à nous poser question. Où sont partis les enfants ? Qui était ce mystérieux joueur de flûte ?...

À la fin de l'album, quelques pistes sont données, mais rien ne nous satisfera jamais ! Voici donc une belle version de ce récit si connu, bien racontée, illustrée avec talent. La mise en pages, très classique (belle page illustrée, texte sur la page de gauche) et le grand format nous permettent de « plonger » dans l'image de Lisbeth Zwerger, comme toujours économe, épurée, qui traduit très bien l'atmosphère de cette légende énigmatique. L'envoi final, et peut-être heureux, des enfants dans des bateaux improbables contraste joliment avec l'image précédente tragique, où l'on voit les parents orphelins de leurs petits et la ville grise de solitude... (E.C.)

ISBN 978-2-35413-062-6

14 € ♥

7-12 ans

Minedition

Collection Un mini-livre d'images Minedition

Hans Christian Andersen, trad. Nora Garay,
ill. Lisbeth Zwerger :
La Petite sirène

Cette magnifique « Petite sirène » publiée pour la première fois en 2005, ne résiste pas, hélas, au petit format, au demeurant charmant. On ne redira pas la difficulté de lecture de cette typographie petite et compacte. Mais, surtout, ce qui faisait le charme de cette édition, c'était l'illustration de Lisbeth Zwerger qui est, ici, mise à mal par le format réduit. Dommage. (E.C.)

ISBN 978-2-35413-066-4

8 € ?

12-14 ans



Frère Lune et Sœur Soleil : un conte de Corée,
ill. S.M. Kim, Le Sorbier

nouveautés

contes

Le Sorbier

Collection *Au berceau du monde*

Sung-Min Kim, trad. du coréen par
Noëlla Kim :

Frère Lune et Sœur Soleil : un conte de Corée

Variante du « Petit Chaperon Rouge », avec une fin étiologique racontant l'origine du Soleil et de la Lune. Après une poursuite haletante, une mère est dépeçée par un tigre affamé qui dévorerait bien les deux petits enfants de la femme en dessert. Ils s'en sortirent, bien entendu. Le tigre, non ! On connaissait ce conte, dans une version un peu plus scatologique d'ailleurs, grâce à la traduction de Maurice Coyaud (cf. éditions Pour l'analyse du folklore et Flies France) dans laquelle il y a un bébé que le tigre croque à belles dents dans la cuisine et c'est ce bruit qui attire l'attention des deux autres enfants ! Le petit trait humoristique de la fin a disparu : Dieu met les enfants au travail et c'est ainsi qu'ils deviennent Soleil et Lune. Mais la version de cet album est tout à fait acceptable. Les illustrations, dans le style gravures sur bois, sont d'une grande beauté, en particulier les paysages et le tigre (les visages des enfants étant un peu plus faibles), bien mises en valeur par le grand format. (E.C.)

ISBN 978-2-7320-3966-4

13,50 €

4-9 ans

ture incroyable et réjouissante dudit Bossu. Bien mis en pages, bien illustré : un livre gai et sympathique. (E.C.)

ISBN 978-2-7320-3951-0

13,50 €

7-14 ans

POUR LES BONS LECTEURS ET CEUX QUI RACONTENT

Imago

Alexandre Nikolaiévitch Afanassiev,
trad. du russe par Lise Gruel-Apert :

Contes populaires russes. Tome II

Lise Gruel-Apert reprend ses précédentes traductions des contes d'Afanassiev publiées chez Maisonneuve et Larose en 1988, 1990, 1992, 2000 et 2003, en les refondant, conservant l'ordre d'exposition des contes voulu par le collecteur, et en ajoutant plusieurs dizaines de récits inédits. Un premier volume a été publié fin 2008, recueil de 117 contes (50 contes d'animaux et 67 contes merveilleux). Voici le deuxième tome, ne regroupant que des contes merveilleux, soixante-dix, parfois très longs, magnifiques. Ça galope, ça bataille ferme, les Babas Yagas s'en donnent à cœur joie et les Filles Roi, n'en parlons pas... Un troisième volume, et dernier, paraîtra d'ici quelques mois. Une œuvre majeure, s'il en est, que toute honnête personne se doit de posséder, et en particulier tous ceux qui se piquent de raconter ! (E.C.)

ISBN 978-2-84952-080-2

25 €

Le Sorbier

Collection *Au berceau du monde*

Sabine du Raÿ, ill. Sébastien Mourrain :

Le Petit bossu : un conte des Mille et Une Nuits

C'est de la 24^e à la 34^e Nuit qu'est racontée l'histoire du petit bossu et toutes celles des autres protagonistes ! Nous avons ici le seul récit, habilement adapté, de l'aven-

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin

RÉDACTRICES :

Evelyne Cévin et Annick Lorant-Jolly